

H8 JER. 26 (teksti)

(päivitelty 4.5.2024)

H8 HEPREA TEKSTIT <https://gen.fi/h8.html>

H8 JEREMIAN KIRJA <https://gen.fi/h8-13.html>

H8 Jer. 26 (teksti)

<https://gen.fi/h8-13-26.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

0. Dokumentteja

1. Teksti (Jer. 26:1–24)

2. Raakakäännös (j. 20–24)

0. DOKUMENTTEJA

Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT [BSI])

<https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1>

1. TEKSTI (Jer. 26)

(Jer26H)

ירמיה כ"ו
איום על חיי ירמיהו

(Jer26_01H)

בְּרֵאשִׁית מִמְּלֻכֹת יְהוֹיָקִים
בֶּן־יְאֲשָׁהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה
הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לְאֹמֵר:

(Jer26_02H)

כֹּה אָמַר יְהוָה עֹמֵד בְּחֶצֶר־בַּיִת־יְהוָה
וְדַבְּרָתָּ עָלַי כָּל־עָרֵי־יְהוּדָה
הַבָּאִים לְהַשְׁתַּחֲוֹת בַּיִת־יְהוָה

אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר אֵלֵיהֶם
אֶל תִּגְרַע דְּבָר:

(Jer26_03H)

אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ וַיָּשֻׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הַרְעָה
וְנִחַמְתִּי אֶל הַרְעָה
אֲשֶׁר אֲנֹכִי חָשַׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רַע־מַעַלְלֵיהֶם:

(Jer26_04H)

וְאָמַרְתָּ אֵלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה
אִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְלַכֵּת בְּתוֹרֹתַי
אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם:

(Jer26_05H)

לִשְׁמַע עַל דְּבָרֵי־עַבְדֵי הַנְּבִאִים
אֲשֶׁר אֲנֹכִי שָׁלַח אֵלֵיכֶם
וְהִשְׁכַּם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמְעֶתֶם:

(Jer26_06H)

וְנָתַתִּי אֶת הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלָּה
וְאֶת הָעִיר (הַזֹּאתָה) הַזֹּאת
אֶתֵּן לְקָלְלָה לְכָל־גּוֹיֵי־הָאָרֶץ:

(Jer26_07H)

וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־הָעָם
אֶת יְרֵמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבַיִת־יְהוָה:

(Jer26_08H)

וַיְהִי כְּכֹלֹת יְרֵמְיָהוּ לְדַבֵּר
 אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל כָּל־הָעָם
 וַיִּתְּפְשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר
 מוֹת תָּמוּת:

(Jer26_09H)

מִדּוּעַ נִבִּיתָ בְּשֵׁם־יְהוָה לֵאמֹר
 כִּשְׁלוֹ יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה
 וְהָעִיר הַזֹּאת תִּחָרַב מֵאִין־יֹשֵׁב
 וַיִּקְהַל כָּל־הָעָם אֶל יְרֵמְיָהוּ בְּבַיִת־יְהוָה:

(Jer26_10H)

וַיִּשְׁמְעוּ שָׂרֵי־יְהוּדָה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 וַיַּעֲלוּ מִבַּיִת־הַמֶּלֶךְ בַּיִת־יְהוָה
 וַיֵּשְׁבוּ בְּכַתֵּחַ־שַׁעַר־יְהוָה הַחֲדָשׁ:

(Jer26_11H)

וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים
 אֶל הַשָּׂרִים וְאֶל כָּל־הָעָם לֵאמֹר
 מִשְׁפַּט־מָוֶת לְאִישׁ הַזֶּה
 כִּי נִבָּא אֶל הָעִיר הַזֹּאת
 כִּבְאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם:

(Jer26_12H)

וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל כָּל־הַשָּׂרִים וְאֶל כָּל־הָעָם לֵאמֹר

יְהוָה שְׁלַחְנִי לְהַנְבִּיאַ אֶל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל הָעִיר הַזֹּאת
אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:

(Jer26_13H)

וְעַתָּה הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם
וְשִׁמְעוּ בְּקוֹל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלֵיכֶם:

(Jer26_14H)

וְאֲנִי הִנְנִי בְיַדְכֶם
עֲשׂוּ לִי כַטּוֹב וְכִי־אֲשָׁר בְּעֵינֵיכֶם:

(Jer26_15H)

אֲדָ יָדַעַ תִּדְעוּ כִּי אִם מִמַּתִּים אַתֶּם אֹתִי
כִּי דָם נָקִי אַתֶּם נֹתְנִים עָלַיְכֶם
וְאֶל הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל יִשְׁבֻּיָּהּ
כִּי בְּאַמַּת שְׁלַחְנִי יְהוָה עָלֵיכֶם לְדַבֵּר
בְּאָזְנֵיכֶם אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

(Jer26_16H)

וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם
אֶל הַכֹּהֲנִים וְאֶל הַנְּבִיאִים
אִין לָאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפָּט-מָוֹת
כִּי בְשֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֱלֵינוּ:

(Jer26_17H)

וַיִּקְמוּ אַנְשֵׁי מִזְקְנֵי הָאָרֶץ
וַיֹּאמְרוּ אֶל כָּל־קְהַל הָעָם לֵאמֹר:

(Jer26_18H)

(מִיכָּה) מִיכָּה הַמֹּרְשֵׁתִי הֲיִהְיֶה נִבְּא
בְיָמֵי־חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וַיֹּאמֶר אֶל כָּל־עַם־יְהוּדָה לֵאמֹר
כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
צִיּוֹן שְׂדֵה תַחֲרֹשׁ וִירוּשָׁלַם עַיִם תִּהְיֶה
וְהָר־הַבַּיִת לְבָמוֹת יַעֲר:

(Jer26_19H)

הַקְּהִמַת הַמִּתְּהוֹ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה
הֲלֹא יָרָא אֶת יְהוָה וַיִּחַל אֶת פְּנֵי יְהוָה
וַיִּנְחָם יְהוָה אֶל הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֵיהֶם
וַאֲנַחְנוּ עֲשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל נַפְשׁוֹתֵינוּ:

(Jer26_20H)

וְגַם אִישׁ הָיָה מִתְּנַבְּא בְּשֵׁם־יְהוָה
אוֹרִיָּהוּ בֶן־שִׁמְעִיָּהוּ מִקְרִית־הַיַּעֲרִים
וַיִּנְבֵּא עַל הָעִיר הַזֹּאת וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת
כָּכָל דְּבָרֵי־יְרֻמָּיָהוּ:

(Jer26_21H)

וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וְכָל־גְּבוּרָיו וְכָל־הַשָּׂרִים

אֶת דְּבָרָיו וַיִּבְקֹשׁ הַמֶּלֶךְ הַמִּיתוֹ
וַיִּשְׁמַע אֹרְיָהוּ וַיֵּרָא וַיִּבְרַח וַיָּבֵא מִצְרָיִם:

(Jer26_22H)

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים אֲנָשִׁים מִצְרָיִם
אֶת אֶלְנָתָן בֶּן-עֲכָבוֹר וְאֲנָשִׁים אֹתוֹ אֶל מִצְרָיִם:

(Jer26_23H)

וַיּוֹצִיאוּ אֶת אֹרְיָהוּ מִמִּצְרָיִם
וַיָּבֵאוּ אֶל הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וַיִּכְהוּ בְּתַרְב
וַיִּשְׁלַךְ אֶת נַבְלָתוֹ אֶל קִבְרֵי-בְנֵי-הָעָם:

(Jer26_24H)

אֲדָ יָד-אַחִיקָם בֶּן-שָׁפָן הֵיטָה אֶת יְרֵמְיָהוּ
לְבַלְתִּי תַת אֹתוֹ בְּיַד-הָעָם לְהַמִּיתוֹ:

2. RAAKAKÄÄNNÖS (j. 20–24)

20 Oli myös toinen Jahven/Herran nimessä ennustava mies: Uria, Semajan poika, Kirjat-Jearimista. Hän ennusti tätä kaupunkia ja tätä maata vastaan kaikin Jeremian sanoin tavoin. (Jer26_22_JMR)

- Uria "minun liekkini/tuleni/valoni on Jahve/Herra"
- Semaja "Jahve/Herra on kuullut/kuuleva",
"Kuule, Jahve/Herra!"
- Kirjat-Jearim "metsien kaupunki", ~13 km Jerusalemissa luoteeseen; liitonarkun säilytyspaikka ennen kuin Daavid toi sen Jerusalemiin: arkki tulee "puutarhasta kaupunkiin", so. paratiisista uuteen Jerusalemiin
- Jeremia "Jahve/Herra syöksee korkealta alas"

21 Ja/kun kuningas, Jojakim, kuuli hänen sanansa – ja kaikki hänen urhonsa ja kaikki ruhtinaat/päämiehet – niin kuningas etsi [häntä]

tappaaksensa hänet. Uria kuuli [sen], pelästyi ja pakeni ja meni Egyptiin. (Jer26_21_JMR)

- Jojakim "Jahve/Herra nostaa pystyyn (makuulta/kuolleista)", Juudan 17. eli kolmanneksi viimeisin kuningas (~609–598)
- Egypti (Mitsraim) "kaksoisahdistus tai -muuri"

22 Ja/mutta Jojakim, kuningas, lähetti miehiä Egyptiin: Elnatanin, Akborin pojan, ja miehiä hänen kanssaan (kulkemaan) kohti Egyptiä. (Jer26_22_JMR)

- Elnatan "Jumala on antanut/antava", "hän on antanut/antava Jumalan, so. Kristuksen"
- Akbor "hiiri, pikkujyrsijä 'runsaslukaiseksi lisääntyvä tai peitteen alle kätkeytyvä'", ruton levittäjä

23 He veivät (ulos/pois) (so. hakivat) Urian Egyptistä ja toivat hänet kuninkaan, Jojakimin, luokse. Hän lyötätti/surmautti hänet miekalla ja heitätti/heitti hänen kalmonsa/ruumiinsa kansan poikien (so. tavallisen/köyhän kansan) hautoihin. (Jer26_23_JMR)

- Ahikam "minun veljeni on noussut/nouseva (makuulta/kuolleista)"
- Safan "tamaani 'piiloutuva (?)'"

24 Kuitenkin/mutta Ahikamin, Safanin pojan, käsi oli Jeremian kanssa/suojana, niin että ei ollut hänen antamistaan/jättämistään kansan käsiin kuolettavaksi/ surmattavaksi (so. siksi häntä ei annettu kansan käsiin surmattavaksi). (Jer26_24_JMR)